

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2010
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
- communicate information and ideas in comprehensible English

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story *al-Wadà*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

وَبِانْتِهَاءِ السَّنَةِ الْخَامِسَةِ حُكِمَ عَلَيْهِمَا بِالْفِرَاقِ فَجَاءَ، وَبِدُونِ إِذْنَارٍ! لَقَدْ شَاءَ الْقَدْرُ أَنْ يَطْوِيَ
بِيَدِهِ الظَّالِمَةَ صَفْحَةَ الْحُبِّ وَالسَّعَادَةِ بَعْدَ أَنْ كَانَ قَدْ فَتَحَهَا بِيَدِهِ السَّخِيَّةِ الثَّانِيَةِ، وَأَغْدَقَ
عَلَيْهِمَا مِنَ النِّعَمِ مَا أَغْدَقَ، وَلَا غَرَابَةَ فِي ذَلِكَ لِأَنَّ لِلْقَدْرِ يَدَيْنِ: يَدًا رَحِيمَةً، وَيَدًا قَاسِيَةً. يَمُدُّ
الْأُولَى لِمَنْ يَخْتَارُ مِنَ النَّاسِ، حِينَ يَشَاءُ. وَيَصْفَعُهُمُ بِالثَّانِيَةِ، عِنْدَمَا يَشَاءُ...

صُعِقَ الْحَبِيبَانِ إِذْ وَاجَهَا الْحُكْمَ الْمَفَاجِيءَ الْجَائِرَ فَفَكَّرَا بِالْهُرُوبِ مِنْهُ وَوَضَعَا، فِي هَذَا
السَّبِيلِ، كُلَّ مَا لَدَيْهِمَا مِنْ حِنْكَةٍ وَدِهَاءٍ، وَلَكِنَّهُمَا أَخْفَقَا حَتَّى فِي تَأْجِيلِ مَوْعِدِ الْفِرَاقِ. كَانَ
لَا مَفَرَّ لَهُ مِنْ مُغَادَرَةِ الْأَرْجَنْتَيْنِ نِهَائِيًّا لِلإلتِحَاقِ بِعَمَلٍ مُهِمٍّ فِي وَطَنِهِ الْبَعِيدِ الْبَعِيدِ، وَكَانَ
مُسْتَحِيلًا أَنْ تُرَافِقَهُ إِلَيْهِ لِأَنَّ الْقَانُونَ فِي بِلَادِهِ يُحَظِّرُ عَلَى الدِّبْلُومَاسِيِّينَ الزَّوْجَ مِنَ
الْأَجْنَبِيَّاتِ، كَمَا أَنَّهَا مُرْتَبِطَةٌ فِي بِلَادِهَا بِجُدُورٍ وَوَأَجِبَاتٍ مُقَدَّسَةٍ نَحْوَ أُمَّ مُسْنَةَ، مَرِيضَةٍ
وَطِفْلَتَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ أَنْجَبَتْهُمَا مِنْ زَوْجٍ فَاشِلٍ، رَافَقَتْهُ التَّعَاسَةُ مُنْذُ أَيَّامِهِ الْأُولَى.

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

وَقَدْ يَقُولُ قَائِلٌ: لِمَ لَا يَتْرُكُ هُوَ وَظِيفَتَهُ وَوَطَنَهُ وَيُقِيمُ فِي بَلَدِهَا، حَيْثُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجِدَ فِي بَلَدِهَا عَمَلًا لَائِقًا؟ فَالْجَوَابُ وَاضِحٌ بَسِيطٌ: لِأَنَّهُ هُوَ أَيْضًا مُرْتَبَطٌ بِوَطَنِهِ حَيْثُ تَرَكَ أَبَوَيْنِ مُسْنِينِ وَإِخْوَةً صِغَارًا وَأَصْدِقَاءَ يَتَّبَاهُونَ بِنَجَاحِهِ، وَبِإِسْنَادِ الْمَنْصَبِ الْجَدِيدِ إِلَيْهِ.

الْأُنَانِيَّةُ إِذَنْ، أُنَانِيَّةُ الرَّجُلِ، هِيَ الَّتِي تَشُدُّهُ إِلَى الْوَطَنِ وَتُعْرِيه بِالتَّرْقِيَةِ... لا! لَمْ يَكُنْ أُنَانِيًّا مَعَهَا، فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، فَقَدْ عَزَمَ عَلَى الْاسْتِغْنَاءِ عَنِ مَرْكَزِهِ وَأَهْلِهِ وَوَطَنِهِ مِنْ أَجْلِهَا، وَلِلْعَيْشِ مَعَهَا دُونَ أَنْ يَخْطُرَ بِبَالِهِ أَنْ مِثْلَ هَذَا الْاسْتِغْنَاءِ تَضْحِيَّةٌ، غَيْرَ أَنَّهَا سَدَّتْ أَمَامَهُ طُرُقَ التَّفَكِيرِ بِالْبَقَاءِ فِي الْأَرْجَنْتِينَ مِنْ أَجْلِهَا، وَنَهَتْهُ عَنِ تَنْفِيذِ عَزِيمَتِهِ بِاللُّطْفِ، وَالْحَرَمِ، وَالْإِقْنَاعِ. وَقَفَتْ تُعَارِضُهُ وَقَدْ جَنَدَتْ لِهَذَا الْغَرَضِ نِكَاءَهَا وَمَشَاعِرَ الْحُبِّ الصَّادِقَةِ الَّتِي تَكُنُّهَا لَهُ. كَانَتْ خِسِيَّتُهَا مِنْ تِصَاوُلِ حُبِّهِمَا الْكَبِيرِ، مَعَ انْقِضَاءِ السَّنِينَ، وَمِنْ أَنْ يُخْفِقَ فِي الْعُثُورِ عَلَى عَمَلٍ لَائِقٍ بِهِ فِي بَلَدِهَا، أَوْ أَنْ يَقْضِيَ الْحَنِينَ إِلَى الْوَطَنِ وَالْأَهْلِ عَلَى مَرْجِهِ وَهَنَائِهِ، فِي طَلِيعَةِ الْأُمُورِ الَّتِي دَفَعَتْهَا إِلَى الْمُعَارَضَةِ. أَكَّدَتْ لَهُ أَنَّهَا سَيَظْلَانِ، عَلَى بَعْدِ الدِّيَارِ، صَدِيقَيْنِ حَمِيمَيْنِ، وَمُحِبِّينِ مُتَيَّمَيْنِ، وَقَالَتْ لَهُ، ذَاتَ مَسَاءٍ، وَاللَّوَعَةُ تَصْهَرُ قَلْبَهَا، عَلَى سَبِيلِ تَعْرِيزِهِ وَتَعْرِيزِ نَفْسِهَا: إِنَّهُ لَا يَلِيقُ بِنَا أَنْ نُنْكِرَ فَضْلَ الْقَدْرِ عَلَيْنَا، وَلَا أَنْ نَتَنَكَّرَ لِإِحْسَانِهِ، بَعْدَ أَنْ وَهَبْنَا سَعَادَةً حَقَّةً سَبَقِي، إِذَا شِئْنَا وَوَاجَهْنَا الْوَاقِعَ بِشَجَاعَةٍ، الشُّعْلَةَ الذَّكِيَّةَ الَّتِي نَسْتَمِدُّ مِنْهَا الْقُوَّةَ وَالتَّفَاوُلَ وَالرِّضَا. فَهَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُنْعَمِينَ، مِثْلَنَا، كَثِيرُونَ؟

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

(a) Describe the TWO main characters in the story. 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(b) How does the text reveal the strength of the love between the two main characters? 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

(c) «إِنَّ لِلْقَدْرِ يَدَيْنِ: يَدًا رَحِيمَةً وَيَدًا قَاسِيَةً»

4

Comment on the significance of this statement in relation to the theme.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
- demonstrate an understanding of the prescribed text
- communicate information and ideas clearly and accurately in Arabic

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the story *al-Lu'ba wa Baytuhà*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

– وَفِدَى... هَلْ تَعْرِفِينَ لِمَاذَا جَعَلْتِ الطَّلَاقَ خَاتِمَةً لِحَيَاتِهَا الزَّوْجِيَّةِ؟

سَأَلْتُ الْقَرِيبَةَ، وَقَدْ ثَارَ فِي نَفْسِي فُضُولٌ جَدِيدٌ.

تَأَمَّلْتَنِي لِحِظَاتٍ وَلَمْ تَتَحَرَّكَ شَفْتَاهَا، فَهَمْتُ الْقِصَّةَ مِنْ دُونِ أَنْ تُتَرَجِّمَهَا

بِكَلِمَاتٍ: فِدَى الطُّفْلَةَ كَبُرْتُ، وَبَيْتِ الدُّمِيَّةِ لَمْ يَعْذُ يَتَّسِعُ لِقَامَتِهَا.

تَخَيَّلْ/تَخَيَّلِي أَنَّكَ الْكَاتِبَةُ. دَوِّنْ/دَوِّنِي فِي مُفَكَّرَتِكَ الْيَوْمِيَّةِ انْطِبَاعَكَ عَنِ الْجُمْلَةِ الْأَخِيرَةِ فِي هَذَا الْمَقْطَعِ.

Imagine that you are the author. Write a diary entry in which you reflect on the last statement in this extract.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and explain or justify a point of view
 - write text appropriate to context and/or purpose and/or audience
 - structure and sequence information, opinions and ideas
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 3 (15 marks)

أزالت الاتصالات الحديثة الحدود الجغرافية بين الأمم.

أكتب/ أكتبني مقالاً إلى إحدى الصحف العربية، تناقش/ تناقشين فيه هذا القول.

‘Modern communication has abolished the geographical borders between nations.’

Write an article for an Arabic newspaper discussing this statement.

OR

Question 4 (15 marks)

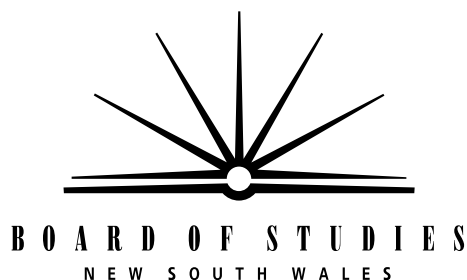
«تسيطر الضغوطات على الحياة اليومية الحديثة.»

أكتب/ أكتبني مقالاً إلى إحدى الصحف العربية، تناقش/ تناقشين فيه هذا القول.

‘Daily life in modern society is dominated by stress.’

Write an article for an Arabic newspaper discussing this statement.

End of paper



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2010
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 7 minutes
- The examination should take approximately 3 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt ONE question from Questions 1–2

Total marks – 10

Attempt ONE question from Questions 1–2

You are to speak for approximately THREE minutes in ARABIC.

State the question number in ENGLISH at the beginning of the question.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - communicate in spoken Arabic
 - structure and sequence information, opinions and ideas within the time allocation
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 1 (10 marks)

فِي مُجْتَمَعِنَا الْمُعَاصِرِ أَصْبَحَ الْمَالُ مِقْيَاساً لِقَبُولِ الْآخَرِ.

هَلْ تُوَافِقُ/تُؤَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

‘In today’s society, money has become the basis for accepting others.’ What do you think?

OR

Question 2 (10 marks)

لَا يُمَكِّنُ تَجَنُّبُ الصَّرَاحِ فِي الْمُجْتَمَعِ الْمُتَعَدِّدِ الْحَضَارَاتِ.

هَلْ تُوَافِقُ/تُؤَافِقِينَ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

‘Conflict is unavoidable in a multicultural society.’ What do you think?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

– 2 –